



D/IT

Originalbedienungsanleitung

Istruzioni d'uso originali

s-max
sella

D1353 / D1603

www.aat-online.de



Ideen bewegen mehr

CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass der s-max sella den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG, 2007/47/EG und 93/42/EWG entspricht.

Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des s-max sella, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.



Herstellerunterschrift:

Markus Alber
(Geschäftsführer)

Dichiarazione di conformità CE

L'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH dichiara con la presente che s-max sella è conforme alle relative disposizioni della direttiva CE 2006/42/CE, 2007/47/CE e 93/42/CEE.

Nel caso di eventuali modifiche dell's-max sella non concordate con l'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH, la presente dichiarazione perde la propria validità.



Firma del produttore:

Markus Alber
(Amministratore)

Der Treppensteiger s-max sella wurde bei der Prüf- und Zertifizierstelle Berlin-Cert an der Technischen Universität Berlin nach den Normen DIN EN 12182 und den anwendbaren Teilen der ISO 7176 geprüft.

Il montascale s-max sella è stato collaudato presso l'organismo di revisione e certificazione Berlin-Cert presso l'Università tecnica di Berlino in conformità con le norme DIN EN 12182 e le parti applicabili della ISO 7176.



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de

D

Inhaltsverzeichnis

1	Symbole und Sicherheitshinweise	07
2	Produktbeschreibung	10
2.1	Geräteübersicht	10
2.2	Information zu den Gerätetypen	11
2.3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	11
2.4	Technische Daten	12
2.5	Maß-Skizze D1353	16
2.6	Maß-Skizze D1603	17
2.7	Lieferumfang	18
2.8	Zubehör	18
3	Montage	20
3.1	Griffeinheit	20
3.2	Akku-Pack	22
4	Inbetriebnahme	23
4.1	Griff-/Sitzeinheit ausklappen	23
4.2	Armlehnen einsetzen	24
4.3	Handgriff einstellen	25
4.4	Einschalten	26
4.5	Neutralstellung	27
4.6	Überprüfung der Sicherheitsbremsen	28
4.7	Einzelstufenschaltung	29
4.8	ComfortStep	29
4.9	Akku-Kapazität prüfen	30
5	Bedienung	31
5.1	Platz nehmen des Insassen	31
5.2	Armlehnen wegklappen	32
5.3	Fußstütze aufklappen	32
5.4	Fahren auf der Ebene	33
5.5	Handgriffe auf die richtige Höhe einstellen	34



D

5.6	Treppensteigsystem ankippen	35
5.7	Fahren auf der schiefen Ebene	37
5.8	Treppensteigen - Aufwärts	40
5.9	Treppensteigen - Abwärts	43
5.10	Auf Treppe ablegen	45
5.11	Abstellen	46
5.12	Griff-/Sitzinheit zusammenklappen	47
5.13	Transport	48
6	Pflege und Wartung	49
6.1	Akku	50
6.2	Wechsel der elektrischen Sicherungen	54
6.3	Bremsbeläge prüfen	56
6.4	Steigfußbeläge prüfen	56
6.5	Reinigung/Desinfektion	57
6.6	Entsorgung	58
7	Fehlerzustände und Problemlösungen	59
7.1	Fehlerzustände	59
7.2	Problemlösungen	61
8	Garantie und Haftung	63
8.1	Garantie.	63
8.2	Haftung.	64

Indice

1	Simboli e indicazioni di sicurezza . . . . .	.07
2	Descrizione del prodotto. . . . .	.10
2.1	Funzioni dell'apparecchio . . . . .	.10
2.2	Informazioni sui tipi di apparecchi. . . . .	.11
2.3	Utilizzo secondo le disposizioni . . . . .	.11
2.4	Dati tecnici . . . . .	.14
2.5	Dimensioni e misure D1353. . . . .	.16
2.6	Dimensioni e misure D1603. . . . .	.17
2.7	Configurazione di base . . . . .	.18
2.8	Accessori . . . . .	.18
3	Montaggio. . . . .	.20
3.1	Unità maniglia . . . . .	.20
3.2	Pacco batteria. . . . .	.22
4	Messa in funzione. . . . .	.23
4.1	Apertura unità maniglia/sedile. . . . .	.23
4.2	Inserimento dei braccioli . . . . .	.24
4.3	Regolazione della maniglia . . . . .	.25
4.4	Accensione . . . . .	.26
4.5	Posizione neutra . . . . .	.27
4.6	Controllare i freni di sicurezza . . . . .	.28
4.7	Modalità gradino singolo . . . . .	.29
4.8	ComfortStep. . . . .	.29
4.9	Verifica stato di carica della batteria . . . . .	.30
5	Utilizzo . . . . .	.31
5.1	Posizionamento dell'utente . . . . .	.31
5.2	Ribaltamento dei braccioli. . . . .	.32
5.3	Apertura Pedana . . . . .	.32
5.4	Avanzamento in piano. . . . .	.33
5.5	Regolazione delle maniglie alla giusta altezza . . . . .	.34

5.6	Inclinazione del montascale . . . . .	.35
5.7	Avanzamento su piano inclinato . . . . .	.37
5.8	Salire le scale . . . . .	.40
5.9	Scendere le scale . . . . .	.43
5.10	Sulla scala . . . . .	.45
5.11	Riponimento . . . . .	.46
5.12	Chiusura dell'unità maniglia/sedile . . . . .	.47
5.13	Trasporto . . . . .	.48
6	Cura e manutenzione . . . . .	.49
6.1	Batteria . . . . .	.50
6.2	Sostituzione dei fusibili . . . . .	.54
6.3	Controllo dei gommini dei freni . . . . .	.56
6.4	Controllo dei puntali in gomma . . . . .	.56
6.5	Pulizia/disinfezione . . . . .	.57
6.6	Smaltimento . . . . .	.58
7	Malfunzionamenti e risoluzioni dei problemi . . . . .	.59
7.1	Malfunzionamenti . . . . .	.59
7.2	Risoluzione dei problemi . . . . .	.62
8	Garanzia e responsabilità . . . . .	.63
8.1	Garanzia . . . . .	.63
8.2	Responsabilità . . . . .	.64

1 Symbole und Sicherheitshinweise



WARNUNG - Kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen!



VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!



HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und Warn-/Sicherheitshinweise beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Sicherheitsbremsen und Steigfußbeläge prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Zulässiges Gesamtgewicht sowie max. Personengewicht nicht überschreiten.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person, bei Minderjährigen ab 16 Jahren nur unter Aufsicht. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den s-max sella sicher zu bedienen.
- » Immer mit beiden Händen bedienen.
- » Ohne Person und mit Einzelstufenschaltung üben.
- » Rutschfestes Schuhwerk tragen.
- » Zur Beförderung von einer einzelnen Person. Nicht zum Transport von Gegenständen.
- » Personen die nicht selbständig sitzen können mit Gurt sichern.
- » Arme dürfen nicht über Armlehnen

1 Simboli e indicazioni di sicurezza



AVVERTENZA - Possibili conseguenze mortali o di gravi lesioni fisiche!



CAUTELA - Possibili gravi lesioni fisiche!



NOTA - Possibili danni materiali!

- » Prima della messa in uso leggere le istruzioni d'uso e prestare attenzione alle indicazioni di pericolo e sicurezza.
- » Prima della messa in uso verificare la funzionalità elettrica, i freni di sicurezza e i puntali dei piedini di appoggio.
- » Conservare in un ambiente protetto dal gelo almeno un'ora prima della messa in uso.
- » Considerare i dati tecnici.
- » Non superare il peso complessivo o il peso max. delle persone ammesso.
- » L'utilizzo è consentito solo ad una singola persona debitamente formata, nel caso di minorenni a partire da 16 anni solo sotto supervisione. La persona deve essere nelle condizioni psicofisiche di poter usare in modo sicuro l's-max sella.
- » Utilizzare sempre con entrambe le mani.
- » Fare pratica senza utente e con la modalità gradino singolo.
- » Indossare scarpe antiscivolo.
- » Per il trasporto di un singolo utente. Non adatto al trasporto di oggetti.
- » Gli utenti non autonomi nella seduta possono essere assicurati con la cintura.

hinausragen.

- » Klemmhebel und Feststellknöpfe immer fest anziehen.
- » AUF/AB-Schalter erst wenige Sekunden nach Einschalten betätigen.
- » Niemals in rotierende/bewegende Teile fassen.
- » Bei Regen, Nässe, Schnee oder Glatteis aufgrund eingeschränkter Bremswirkung nicht einsetzen.
- » Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, s-max sella nicht benutzen.
- » Für rutsch- und stolperfreie Fahrwege sorgen.
- » Nicht auf Rolltreppen oder Laufbändern verwenden.
- » Beim Blockieren der Antriebs Elemente sofort ausschalten.
- » Beim Transport ausschalten.
- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » Akkus nach jedem Gebrauch laden.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.
- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Während Reinigung nicht rauchen.
- » Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen.
- » Reparaturen oder sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden.
- » Le braccia non devono sporgere oltre i braccioli.
- » Stringere sempre bene la leva di bloccaggio e i pomelli di bloccaggio.
- » Azionare l'interruttore SU/GIÙ solo dopo qualche secondo dall'accensione.
- » Non toccare mai parti rotanti/in movimento.
- » Non utilizzare in caso di pioggia, umidità, neve o ghiaccio a causa del limitato effetto frenante.
- » Se l'effetto frenante è presente solo su un lato o assente, non utilizzare l's-max sella.
- » Utilizzare su percorsi antisdrucciolo e privi di ostacoli.
- » Non utilizzare su scale mobili o trasportatori a nastro.
- » Disattivare immediatamente in caso di blocco dell'elemento di trasmissione.
- » Spegner durante il trasporto.
- » Per il trasporto su veicoli, garantire il rispetto delle disposizioni di legge in vigore.
- » Caricare la batteria dopo ogni impiego.
- » Le prese devono essere asciutte.
- » Proteggere dall'umidità.
- » Tenere lontano il carica batterie, l'invertitore di corrente e il cavo di carica per auto da oli, grassi, detergenti aggressivi, diluizioni o danni.
- » Pulire con alcol i freni di sicurezza e i tamburi dei freni nei cerchi una volta alla settimana o in caso di sporco.
- » Non utilizzare metodi di pulizia ad alta pressione.
- » Non fumare durante la pulizia.
- » Eseguire ogni due anni un controllo tecnico di sicurezza.

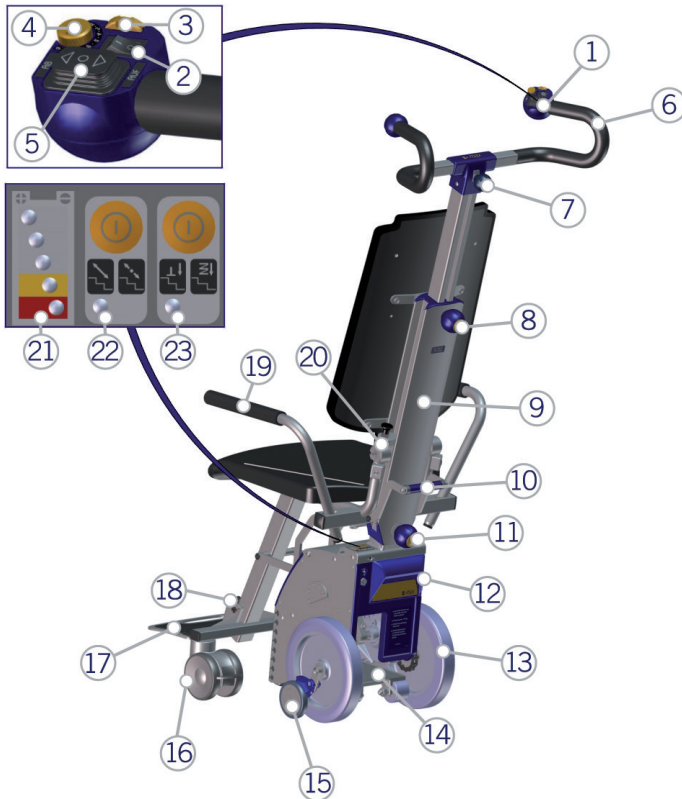
- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
- » s-max sella von Zündquellen fernhalten.
- » s-max sella kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
- » Nicht in Nähe von medizinischen Geräten mit z.B. lebenserhaltender Funktion sowie Diagnosegeräten betreiben.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Automatik-Ladegerät verwenden.
- » Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.
- » Le reparazioni o i controlli tecnici di sicurezza devono essere effettuati esclusivamente dal produttore, dal servizio tecnico Medimec o da una ditta specializzata autorizzata.
- » La temperatura superficiale può aumentare a causa di fonti di calore esterne (per es. luce solare).
- » Tenere lontano l's-max sella da fonti infiammabili.
- » s-max sella può interferire sui i campi elettromagnetici ad alta sensibilità di altri dispositivi elettronici (per es. dispositivi antifurto).
- » Non azionare in prossimità di apparecchiature medicali con, per esempio, funzione salvavita e di apparecchi diagnostici.
- » Utilizzare esclusivamente accessori AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Utilizzare solo l'apparecchio di carica automatica AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Conservare con cura le istruzioni per l'uso, dopo averle lette.

2 Produktbeschreibung

2 Descrizione del prodotto

2.1 Geräteübersicht

2.1 Funzioni dell'apparecchio



Bedienelement
 AN/AUS-Schalter
 Sicherheitschip für Wegfahrsperrung
 Geschwindigkeitsregler
 AUF/AB-Schalter
 Handgriff
 Feststellknopf für Querverstellung
 Feststellknopf für Höhenverstellung

① Elemento di comando
 ② Interruttore ON/OFF
 ③ Chip di sicurezza per il dispositivo di blocco
 ④ Controllo velocità
 ⑤ Interruttore SU/GIÙ
 ⑥ Maniglia
 ⑦ Pomello di bloccaggio per la regolazione orizzontale
 ⑧ Pomello di bloccaggio per la regolazione dell'altezza

Standrohr	⑨	Tubo verticale
Entriegelungshebel (Zuklappen Sitz-/Griffeinheit)	⑩	Leva di sblocco (chiusura a scatto unità sedile/maniglia)
Feststellknopf für Standrohr	⑪	Pulsante di bloccaggio per tubo verticale
Akku-Pack	⑫	Pacco batterie
Lauftrad	⑬	Ruota principale
Steigbein	⑭	Dispositivo di avanzamento
Sicherheitsbremse	⑮	Freno di sicurezza
Lenkrolle	⑯	Ruota piroettante
Fußstütze (einklappbar)	⑰	Supporto piedi (pieghevole)
Feststellknopf für Höhenverstellung der Fußstütze	⑱	Pulsante di bloccaggio per la regolazione dell'altezza del supporto piedi
Armlehnen (wegklappbar)	⑲	Braccioli (ribaltabili)
Entriegelungsknopf (Aufklappen Sitz-/Griffeinheit)	⑳	Pulsante di sblocco (apertura unità sedile/maniglia)
Akkuanzeige	㉑	Indicazione carica batteria
Einzelstufenschalter	㉒	Interruttore gradino singolo
ComfortStep	㉓	ComfortStep

2.2 Information zu den Gerätetypen

Diese Bedienungsanleitung ist universell für die Gerätetypen s-max sella D1353 und s-max sella D1603 ausgelegt. Diese Treppensteiger unterscheiden sich lediglich in den technischen Daten sowie in der Optik.

2.3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Treppensteiger s-max sella ermöglicht es eine einzelne Person sicher und ohne große Mühe über Treppen auf und ab zu befördern. Das Fahren auf schiefen Ebenen ist ebenfalls möglich.

2.2 Informazioni sui tipi di apparecchi

Le presenti istruzioni per l'uso sono concepite in modo universale per i tipi di apparecchi s-max sella D1353 e s-max sella D1603. Questi montascale si differenziano soltanto per i dati tecnici e l'estetica.

2.3 Utilizzo secondo le disposizioni

Il montascale s-max sella permette di trasportare una singola persona su e giù per le scale in modo sicuro e senza fatica. È anche possibile l'avanzamento su piani inclinati.



D

2.4 Technische Daten

Technik	s-max sella D1353 (135 kg Version)	s-max sella D1603 (160 kg Version)
Abmessungen	Höhe: min. 1150 mm max. 1550 mm Breite: Handgriff = 495 mm, Steigereinheit = 320 mm, Gesamt = 520 mm Tiefe: Handgriff = 212 mm, Gesamt = 890 mm	Höhe: min. 1150 mm, max. 1550 mm Breite: Handgriff = 495 mm, Steigereinheit = 338 mm, Gesamt = 520 mm Tiefe: Handgriff = 212 mm, Gesamt = 890 mm
Eigengewicht	Steigereinheit = 15,8 kg Griff-/Sitzereinheit = 14,8 kg Akkupack = 3,0 kg Beide Armlehnen = 1,2 kg Ladegerät = 0,2 kg Gesamtgewicht = 35,0 kg	Steigereinheit = 16,9 kg Griff-/Sitzereinheit = 14,8 kg Akkupack = 3,0 kg Beide Armlehnen = 1,2 kg Ladegerät = 0,2 kg Gesamtgewicht = 36,1 kg
Zulässiges Gesamtgewicht	170 kg	195 kg
Maximales Personengewicht	135 kg	160 kg
Steiggeschwindigkeit ¹⁾	5 - 20 Stufen / Minute, kontinuierlich regelbar	8 - 23 Stufen / Minute, kontinuierlich regelbar
Reichweite mit einer Akkuladung bei durchschnittlicher Belastung von 75 kg ¹⁾	ca. 26 Stockwerke (entspricht 390 Stufen)	ca. 20 Stockwerke (entspricht 300 Stufen)
Reichweite mit einer Akkuladung bei voller Belastung ¹⁾	ca. 11 Stockwerke (entspricht 165 Stufen)	ca. 9 Stockwerke (entspricht 135 Stufen)
Max. Treppenstufenhöhe	220 | 235 mm (erweitert)	220 | 235 mm (erweitert)

D

Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen)	Breite s-max sella + 100 mm	Breite s-max sella + 100 mm
Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen)	Abhängig von Körpergröße Bedienperson etc.	Abhängig von Körpergröße Bedienperson etc.
Akkumulatoren	2 x 12 V / 3,3 Ah (gasdicht)	2 x 12 V / 3,3 Ah (gasdicht)
Gleichstrommotor	24 V / 200 W	24 V / 275 W
Schaltkraft AUF/AB- Schalter	3-8 N	3-8 N
Schalldruckpegel	< 70 dB	< 70 dB
Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße aus- gesetzt sind, liegt typischer- weise unter 2,5 m/s ² .	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße aus- gesetzt sind, liegt typischer- weise unter 2,5 m/s ² .
Aufkleber Seriennummer	Links am Gehäuse	Links am Gehäuse
IP-Schutzklasse	IPX4 Schutzgrad: Schutz gegen Spritzwasser aus allen Richtungen	IPX4 Schutzgrad: Schutz gegen Spritzwasser aus allen Richtungen

¹⁾ Bei aktiviertem ComfortStep verringert sich die Steiggeschwindigkeit sowie die Reichweite.

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.



2.4 Dati tecnici

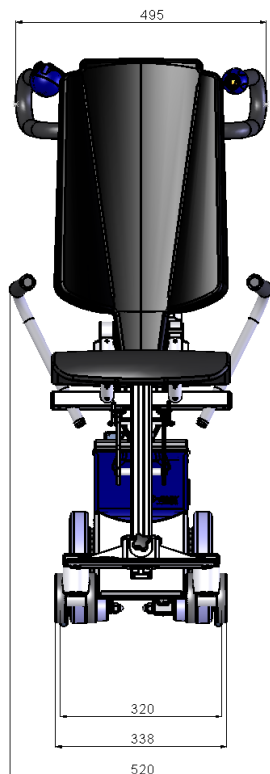
Tecnica	s-max sella D1353 (versione 135 kg)	s-max sella D1603 (versione 160 kg)
Dimensioni	Altezza: min. 1150 mm max. 1550 mm Larghezza: maniglia = 495 mm Unità di salita = 320 mm, complessiva = 520 mm Profondità: maniglia = 212 mm, complessiva = 890 mm	Altezza: min. 1150 mm, max. 1550 mm Larghezza: maniglia = 495 mm, unità di salita = 338 mm, Complessiva = 520 mm Profondità: maniglia = 212 mm, complessiva = 890 mm
Pesi	Unità di salita = 15,8 kg Unità maniglia/sedile = 14,8 kg Pacco batterie = 3,0 kg Due braccioli = 1,2 kg Caricabatterie = 0,2 kg Peso complessivo = 35,0 kg	Unità di salita = 16,9 kg Unità maniglia/sedile = 14,8 kg Pacco batterie = 3,0 kg Due braccioli = 1,2 kg Caricabatterie = 0,2 kg Peso complessivo = 36,1 kg
Peso complessivo ammesso	170 kg	195 kg
Peso massimo dell'utente	135 kg	160 kg
Velocità di salita ¹⁾	5 - 20 gradini/minuto, regola- zione continua	8 - 24 gradini/minuto, regolazione continua
Autonomia con una carica della batteria con peso medio di 75 kg ¹⁾	ca. 26 piani (corrisponde a circa 390 gradini)	ca. 20 piani (corrisponde a circa 300 gradini)
Autonomia con una carica stella batteria a pieno carico ¹⁾	ca. 11 piani (corrisponde a circa 165 gradini)	ca. 9 piani (corrisponde a circa 135 gradini)
Massima altezza dei gradini Superabile	220 l 235 mm (maggiorazione)	220 l 235 mm (maggiorazione)

Larghezza scale necessaria (scale diritte)	Larghezza s-max sella + 100 mm	Larghezza s-max sella + 100 mm
Min. dimensione piano-rottole (scale a U)	In base alle dimensioni corporee dell'operatore, ecc.	In base alle dimensioni corporee dell'operatore, ecc.
Accumulatori	2 x 12 V / 3,3 Ah (a tenuta di gas)	2 x 12 V / 3,3 Ah (a tenuta di gas)
Motore a corrente continua	24 V / 200 W	24 V / 275 W
Forza operativa dell'interruttore SU/GIÙ	3-8 N	3-8 N
Rumorosità	< 70 dB	< 70 dB
Temperatura di magazzino/di esercizio: apparecchio	da 0° C a +60° C / da -30° C a +50° C	da 0° C a +60° C / da -30° C a +50° C
Temperatura di magazzino/di esercizio: batteria	da 0° C a +60° C / da -30° C a +50° C	da 0° C a +60° C / da -30° C a +50° C
Dati sulle vibrazioni	Il valore effettivo pesato dell'accelerazione cui è sottoposta la parte superiore del corpo è solitamente inferiore a 2,5 m/s ² .	Il valore effettivo pesato dell'accelerazione cui è sottoposta la parte superiore del corpo è solitamente inferiore a 2,5 m/s ² .
Adesivo numero di serie	A sinistra sul corpo macchina	A sinistra sul corpo macchina
Classe di protezione IP	Grado di protezione IPX4: protegge contro gli spruzzi d'acqua da tutte le direzioni	Grado di protezione IPX4: protegge contro gli spruzzi d'acqua da tutte le direzioni

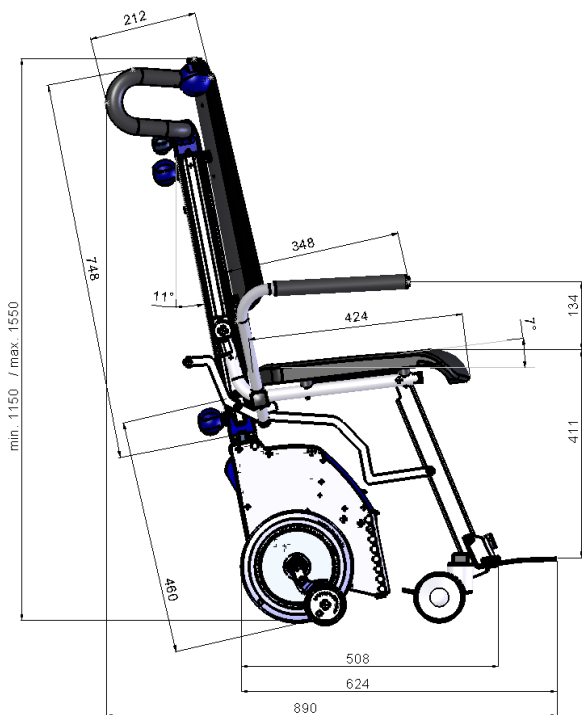
¹⁾ Con ComfortStep attivato si riducono la velocità di salita e l'autonomia.

Eventuali modifiche tecniche servono a migliorare il prodotto e rimangono riservate.

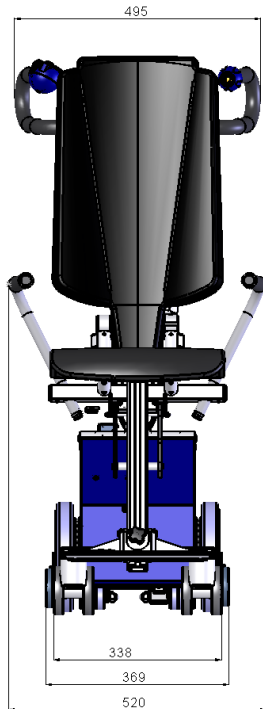
2.5 Maß-Skizze D1353



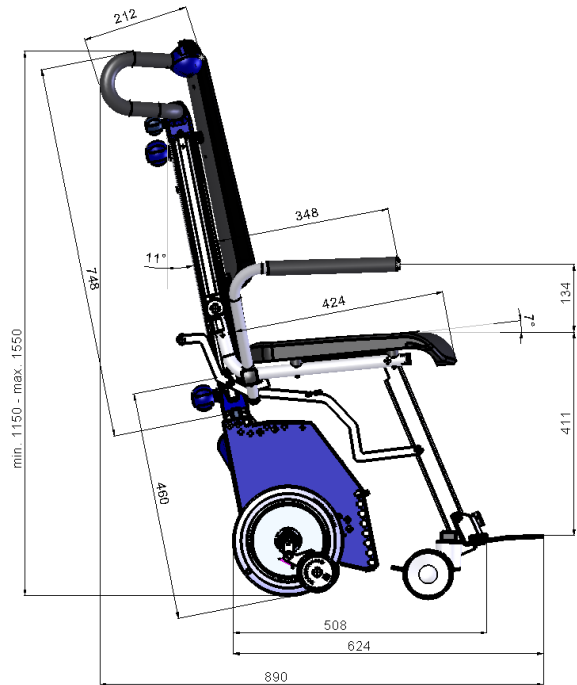
2.5 Dimensioni e misure D1353



2.6 Maß-Skizze D1603



2.6 Dimensioni e misure D1603



2.7 Lieferumfang

2.7 Configurazione di base



Ladegerät inkl. Anleitung

Akkupack

Griff-/Sitzeinheit für s-max sella

Steigeinheit

① Carica batterie incl. istruzioni

② Pacco batterie

③ Unità maniglia/sedile per s-max sella

④ Unità propulsiva

2.8 Zubehör

2.8 Accessori



Kopfstütze

KFZ-Ladegerät

Verbreiterte Armlehnen

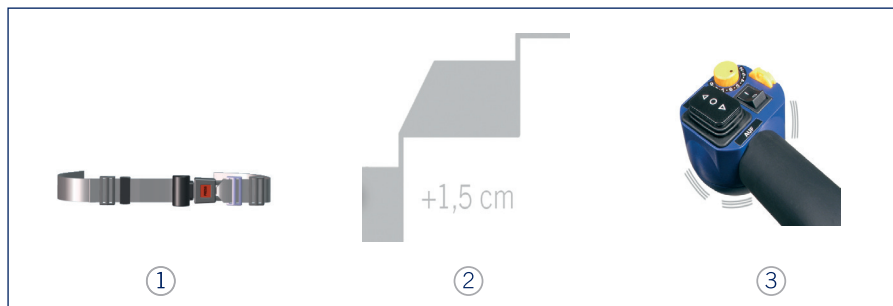
Hosenträgergurt inkl. Beckengurt

① Supporto testa

② Caricabatterie per auto

③ Braccioli allargati

④ Cintura con bretellaggio e pelvica



Beckengurt

Steighöhenerweiterung

Neigungssignalgeber

① Cintura pelvica

② Maggiorazione dell'altezza di salita del gradino

③ Inclinometro

3 Montage

3 Montaggio

3.1 Griffenheit

3.1 Unità maniglia



WARNUNG - Feststellknöpfe fest anziehen!



AVVERTENZA - Stringere bene i pomelli di bloccaggio!



WARNUNG - Die Aufnahme darf nur durch AAT autorisierte Fachhändler, die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH oder den AAT-Außendienst eingestellt werden.



AVVERTENZA - Il supporto può essere regolato solo dal rivenditore autorizzato AAT, dall'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH o dal servizio tecnico Medimec.

Verbinden Sie Griff-/Sitz-einheit und Steigeinheit miteinander.

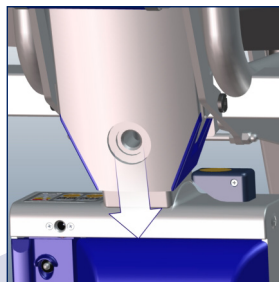
» Die Aufnahme muss parallel zum Gehäuse sein.



Collegare tra loro l'unità maniglia/sedile e l'unità propulsiva.

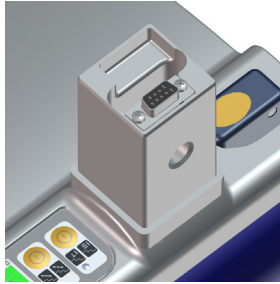
» Il supporto deve essere parallelo al corpo macchina.

Stecken Sie das Standrohr der Griff-/Sitz-einheit (mit der Sitzfläche nach vorne) auf die Aufnahme der Steigeinheit.



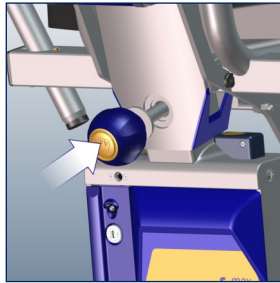
Inserire il tubo verticale nell'unità maniglia/sedile (con superficie di seduta rivolta in avanti) sul supporto di tenuta dell'unità propulsiva.

Über eine 9-polige Sub-D-Kupplung in der Aufnahme der Steigeinheit wird die elektrische Verbindung hergestellt.



Il collegamento elettrico avviene tramite un accoppiamento Sub-D a 9 poli nell'alloggiamento dell'unità propulsiva.

Sichern Sie die Verbindung mit dem Feststellknopf.
» Prüfen ob Griffenheit korrekt mit Steigeinheit verbunden ist.



Assicurare il collegamento con il pomello di bloccaggio.
» Controllare che l'unità maniglia sia collegata correttamente all'unità

3.2 Akku-Pack

3.2 Pacco batteria



WARNUNG - Akku muss arretiert werden!

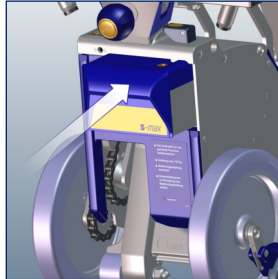


AVVERTENZA - Il pacco batteria deve essere bloccato!

Montage.

Schieben Sie den Akku-Pack in die Steigeinheit.

- » Die Verbindung arretiert sich automatisch.

**Inserimento.**

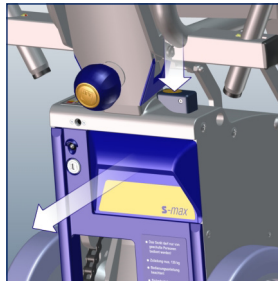
Spingere il pacco batterie nell'unità propulsiva.

- » Quando é in sede si blocca automaticamente.

Demontage.

Verriegelung lösen.

- » Entriegelungshebel an der Steigeinheit herunterdrücken und den Akku-Pack herausziehen.

**Estrazione.**

Sbloccare il pacco batteria.

- » Spingere verso il basso la leva di sblocco sull'unità propulsiva ed estrarre il pacco batterie.

4 Inbetriebnahme



HINWEIS - s-max sella mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!

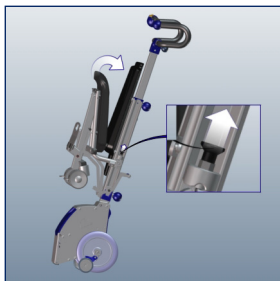


NOTA - Riporre l's-max sella in un ambiente protetto dal gelo almeno un'ora prima della messa in esercizio!

4.1 Griff-/Sitzinheit ausklappen

Sitzpolster gegen das Rückenpolster ziehen.

- » Gleichzeitig den Entriegelungsknopf nach oben ziehen.

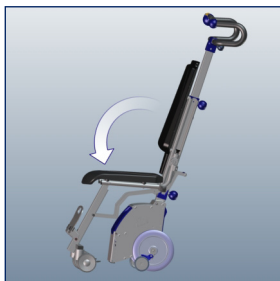


Premere la seduta contro lo schienale.

- » Tirare contemporaneamente verso l'alto il pulsante di sblocco.

Sitzinheit nach unten klappen.

- » Sitzinheit muss hörbar einrasten!



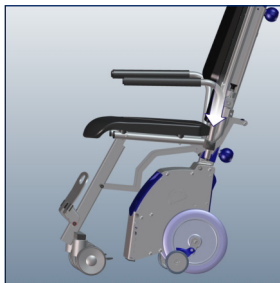
Ribaltare l'unità sedile verso il basso.

- » Si deve avvertire lo scatto di arresto dell'unità sedile!

4.2 Armlehnen einsetzen

Auf beiden Seiten die Armlehnen einsetzen.

- » Bitte prüfen Sie immer, ob der Rastbolzen an der Armlehne auch vollständig in die Nut des Scharniers eingetaucht ist.



Fußstütze aufklappen

- » Zur Personenbeförderung klappen Sie die Fußstütze auf.



4.2 Inserimento dei braccioli

Inserire i braccioli sui due lati.

- » Controllare sempre che i perni di arresto sul bracciolo siano anche inseriti nella scanalatura corrispondente.

Apertura appoggia piedi

- » Durante il trasporto delle persone ribaltare in avanti l'appoggia piedi.

4.3 Handgriff einstellen



WARNUNG - der Handgriff muss fest fixiert sein!

Bei sehr engen Treppenhäusern oder Wendeltreppen könnte es sein, dass der Handgriff an der Wand anstößt.

Handgriff kann in Quer-
richtung verstellt werden.

» Feststellschraube für Griffseitenverstellung gegen den Uhrzeigersinn lösen.



Handgriff in die gewünschte Richtung verschieben.



Feststellschraube für Griffseitenverstellung wieder fest anziehen.



4.3 Regolazione della maniglia



AVVERTENZA - la maniglia deve essere fissata bene!

Nel caso di trombe delle scale molto strette o di scale a chiocciola è possibile che la maniglia urti contro la parete.

La maniglia può essere regolata in direzione trasversale.

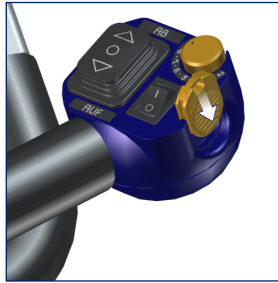
» Svitare in senso antiorario il pomello di fissaggio per la regolazione laterale della maniglia.

Spostare la maniglia nella direzione desiderata.

Riavvitare in senso orario il pomello di fissaggio per la regolazione laterale della maniglia.

4.4 Einschalten

Sicherheitschip für Wegfahrsperre einsetzen.
 » Sicherheitschip muss einrasten!



s-max sella einschalten.



Akku-Anzeige leuchtet auf.
 » Einzelstufenschaltung aktiviert! (s. Kapitel 4.6)



4.4 Accensione

Inserire il chip di sicurezza del dispositivo di blocco.
 » Il chip di sicurezza deve innestarsi nella sua sede!

Accendere l's-max sella.

La spia della batteria si accende.
 » La funzione singolo gradino é attiva! (v. capitolo 4.6)

4.5 Neutralstellung

Steigbein durch Gedrückthalten des AUF/AB-Schalters in Neutralstellung bringen.

» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, wird das Steigbein automatisch in Neutralstellung gestoppt!



Falsch.



4.5 Posizione neutra

Portare il dispositivo di avanzamento nella posizione neutra, tenendo premuto l'interruttore SU/GIÙ.

» Se è attiva la funzione gradino singolo, il dispositivo di avanzamento si ferma automaticamente in posizione neutra.

Sbagliato.

4.6 Überprüfung der Sicherheitsbremsen



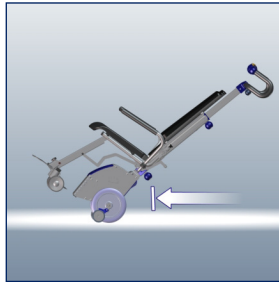
WARNUNG - Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, s-max sella nicht benutzen! Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhändler verständigen!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen ohne Insasse prüfen!

Am Fahrwerk befinden sich beidseitig Sicherheitsbremsen.

» Sicherheitsbremsen vor jeder Fahrt testen.



Steigbein komplett anziehen und s-max sella nach hinten kippen.

» Test: s-max sella lässt sich nicht nach vorne - nur nach hinten - rollen.

4.6 Controllare i freni di sicurezza



AVVERTENZA - Se l'effetto frenante è presente solo su un lato o assente, non utilizzare l's-max sella! Rivolgersi al produttore, al servizio tecnico Medimec o al rivenditore specializzato autorizzato.



AVVERTENZA - Provare i freni di sicurezza senza utente!

Sul telaio vi sono freni di sicurezza su entrambe i lati.

» Testare i freni di sicurezza prima dell'uso del s-max sella.

Retrarre completamente il dispositivo di avanzamento e inclinare all'indietro l's-max sella.

» Test: Non é possibile spingere in avanti l's-max sella inclinato, ma solo tirarlo indietro.

4.7 Einzelstufenschaltung

Deaktivieren / Aktivieren.

- » LED leuchtet = Einzelstufenschaltung aktiviert!

Sollten Sie die Einzelstufenschaltung nicht benötigen, können Sie diese manuell an der Folientastatur ausschalten.

Ist die Einzelstufenschaltung deaktiviert, wird der Steigvorgang automatisch nach jeder Stufe kontinuierlich fortgesetzt.

4.8 ComfortStep

Deaktivieren / Aktivieren.

- » LED leuchtet = ComfortStep aktiviert!
- » Dieser sorgt für einen sanften und somit komfortableren Steigvorgang.

Sollten Sie den ComfortStep nicht benötigen, können Sie diesen manuell an der Folientastatur ausschalten.

Bei jedem erneuten Einschalten des Geräts wird durch die Memory-Funktion die zuletzt verwendete Einstellung wiedergegeben.

Sollte eine Anpassung der Stufenhöhe vorgenommen werden, wenden Sie sich an den AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhändler!



4.7 Modalità gradino singolo

Disattivazione/attivazione.

- » LED acceso = funzione gradino singolo disattivata!

Se questa non dovesse essere necessaria, è possibile disattivare la funzione manualmente sulla tastiera.

Se la modalità singolo passo è disattivata, il processo di salita continuerà in modo permanente dopo ogni passo.

4.8 ComfortStep

Disattivazione/attivazione.

- » LED acceso = funzione ComfortStep attivata!
- » Questa garantisce un processo di salita più dolce e quindi più confortevole.

Se questa non dovesse essere necessaria, è possibile disattivare la funzione manualmente sulla tastiera.

Grazie alla memoria elettronica l'ultimo setaggio viene memorizzato. Ogni volta che l's-max sella viene acceso l'ultimo setaggio è attivo.

Nel caso in cui fosse necessario adattare l'alzata del montascale a diverse altezze dei gradini contattare il servizio tecnico Medimec o il rivenditore autorizzato specializzato.

4.9 Akku-Kapazität prüfen

Grün = voll



Gelb = gering
» Akku laden!



Rot = leer
» Akku laden!
» Warnton alle 12 Sek.!
» Akku-Kapazität reicht für
max. 20-35 Stufen!



4.9 Verifica stato di carica della batteria


Verde = completamente carica

Giallo = parzialmente scarica
» Caricare la batteria!

Rosso = scarica
» Caricare la batteria!
» Segnale acustico ogni 12 sec.!
» La capacità della batteria è sufficiente per un max. di 20-35 gradini!

30

5 Bedienung


 **WARNUNG** - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person!


 **WARNUNG** - Ohne Insasse und mit Einzelstufenschaltung üben!

 **WARNUNG** - Immer mit beiden Händen bedienen!

 **VORSICHT** - Arme dürfen nicht über Armlehnen hinausragen!


 **HINWEIS** - AUF/AB-Schalter erst wenige Sekunden nach Einschalten betätigen!

 **AVVERTENZA** - L'utilizzo è consentito solo ad una persona singola debitamente formata!

 **AVVERTENZA** - Fare pratica senza occupante e in modalità gradino singolo!

 **AVVERTENZA** - Utilizzare sempre con entrambe le mani!

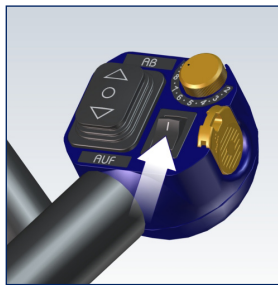
 **CAUTELA** - Le braccia non devono sporgere oltre i braccioli!

 **NOTA** - Azionare l'interruttore SU/GIÙ solo dopo qualche secondo dall'accensione!

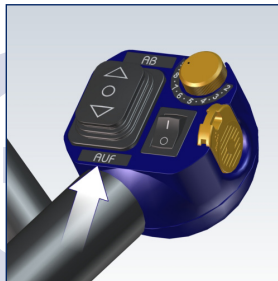
5 Utilizzo

5.1 Platz nehmen des Insassen

s-max sella einschalten.



Sicherer Stand des s-max sella.
AUF/AB-Schalter in Richtung AUF betätigen.
» Steigbein soweit ausfahren bis es auf dem Boden aufsetzt.



5.1 Posizionamento dell'utente

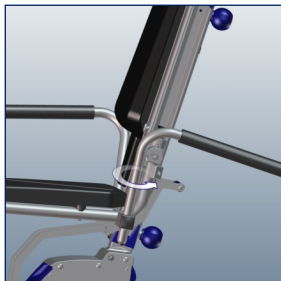
Accendere l's-max sella.

Posizione ferma dell's-max sella.
Azionare l'interruttore SU/GIÙ in direzione SU.
» I puntali del dispositivo di devono arrivare a toccare il pavimento.

5.2 Armlehnen wegklappen

Armlehnen können nach hinten geklappt werden. Bei Bedarf können Sie auch aus der Aufnahme herausgezogen werden.

» Nach dem Platznehmen des Insassen Armlehnen wieder in Ausgangsposition bringen.



5.2 Ribaltamento dei braccioli

I braccioli possono essere ribaltati all'indietro. All'occorrenza possono anche essere rimossi.

» Una volta che l'utente è seduto, è possibile reinstallare i braccioli nella loro posizione originale.

5.3 Fußstütze aufklappen

Zur Personenbeförderung klappen Sie bitte die Fußstütze auf und helfen dem Insassen gegebenenfalls beim Aufstützen der Füße.



5.3 Apertura Pedana

Per il trasporto delle persone va aperto il supporto piedi; aiutare eventualmente l'utente ad appoggiarvi i piedi.

5.4 Fahren auf der Ebene

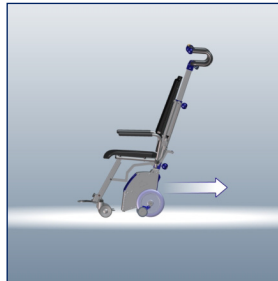
Steigbein vorab ganz einziehen.



5.4 Avanzamento in piano

Il dispositivo di avanzamento deve essere completamente retrato.

Zum Überwinden von Schwellen mit dem s-max sella rückwärts an diese heranfahren und dann über die Schwelle ziehen.



Per superare le soglie si deve tirare all'indietro l's-max sella e passare sulla soglia.

5.5 Handgriffe auf die richtige Höhe einstellen



HINWEIS - Feststellknöpfe der Handgriffe entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

Handgriffe auf Schulterhöhe ausziehen.



Feststellknöpfe wieder festziehen.



5.5 Regolazione delle maniglie alla giusta altezza



NOTA - Allentare il pomello di bloccaggio delle maniglie in senso antiorario.

Estrarre le maniglie fino all'altezza delle spalle.

Serrare nuovamente il pomello di bloccaggio in senso orario.

5.6 Treppensteigsystem ankippen

5.6 Inclinazione del montascale

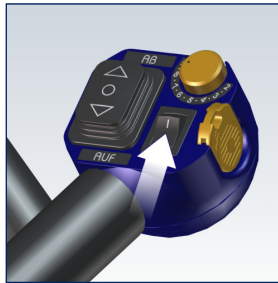


WARNUNG - Zum Treppensteigen und Befahren von schiefen Ebenen muss der s-max sella angekippt werden.



AVVERTENZA - Per salire le scale o percorrere piani inclinati è necessario inclinare l's-max sella.

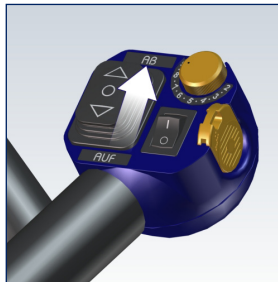
s-max sella über den EIN/AUS-Schalter einschalten.



Accendere l's-max sella premendo l'interruttore ON/OFF.

AUF/AB-Schalter in Richtung „AB“ betätigen.

» Steigbein muss die Lauf­räder ca. 1-2 cm vom Boden abheben.

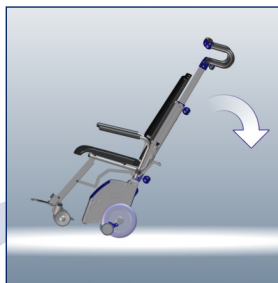


Azionare l'interruttore SU/GIÙ in direzione "GIÙ".

» Il dispositivo di avanzamento deve sollevare le ruote di almeno 1-2 cm dal pavimento.

Fuß am Antriebsgehäuse abstützen und s-max sella leicht nach hinten kippen. Gerät muss ausbalanciert werden.

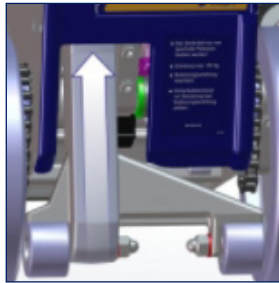
» Das Gerät ist dann ausbalanciert, wenn im Handgriff weder Druck noch Zug zu spüren sind.



Appoggiare il piede sull'alloggiamento dell'unità di propulsione e inclinare leggermente all'indietro l's-max sella. L'apparecchio deve essere in equilibrio.

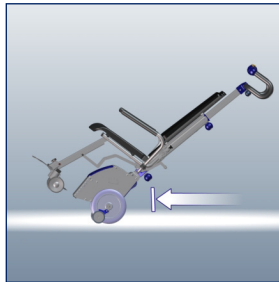
» L'apparecchio è in equilibrio se nella maniglia non si avvertono pressione o trazione.

Um nun auf der Ebene zu fahren, Steigbein komplett einziehen.



Per spostarsi in piano, il dispositivo di avanzamento deve essere completamente represso.

Bei zu starkem Kippen stoppen die Sicherheitsbremsen den s-max sella in Vorwärtsrichtung.



Nel caso di un'inclinazione eccessiva, si inseriscono i freni di sicurezza e non è più possibile spostare in avanti l's-max sella.

5.7 Fahren auf der schiefen Ebene

5.7 Avanzamento su piano inclinato



ACHTUNG - Aus Sicherheitsgründen sollte eine zweite Person behilflich sein!



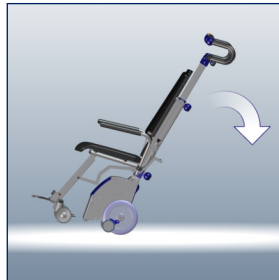
AVVERTENZA - Per motivi di sicurezza, è consigliabile richiedere aiuto di un secondo assistente!

Handgriffe auf die richtige Höhe einstellen und mit Feststellknöpfen fixieren.



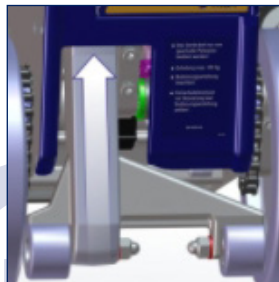
Regolare le maniglie alla giusta altezza e bloccarle avvitando il pomello.

s-max sella leicht ankippen.



Inclinare leggermente l's-max sella.

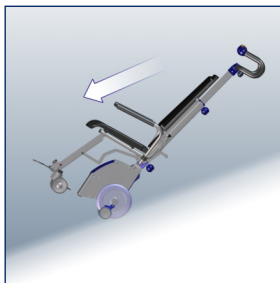
Steigbein muss ganz eingezogen werden.



Il dispositivo di avanzamento deve essere completamente represso.

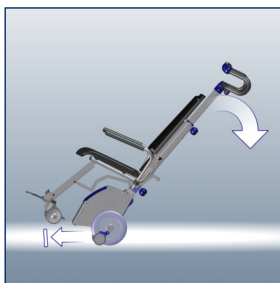
Abwärts fahren

Fahren Sie vorwärts an die schiefe Ebene heran.

**Guida all'indietro**

Procedere in avanti fino al bordo del piano inclinato.

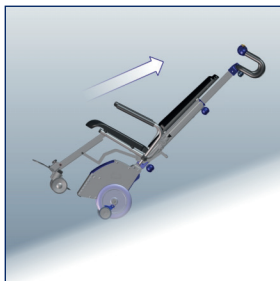
Zum Abbremsen den s-max sella etwas stärker kippen, damit die Sicherheitsbremsen greifen können.



Per rallentare è necessario inclinare ulteriormente l's-max sella affinché si possano attivare i freni di sicurezza.

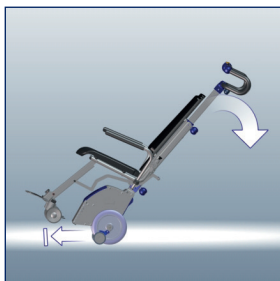
Aufwärts fahren

Befahren Sie die Schiefe Ebene rückwärts.

**Guida manuale verso l'alto**

Procedere all'indietro lungo il piano inclinato.

Zum Abbremsen den s-max sella etwas stärker kippen, damit die Sicherheitsbremsen greifen können.



Per rallentare è necessario inclinare ulteriormente l's-max sella affinché si possano attivare i freni di sicurezza.

5.8 Treppensteigen - Aufwärts

5.8 Salire le scale



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person! Bei Minderjährigen ab 16 Jahren nur unter Aufsicht. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den s-max sella sicher zu bedienen!



AVVERTENZA - La gestione è consentita solo ad una persona singola debitamente formata! Nel caso di minorenni a partire da 16 anni solo sotto supervisione. La persona deve essere nelle condizioni psicofisiche di poter usare in modo sicuro l's-max sella.



WARNUNG - Ohne Insassen und mit Einzelstufenschaltung üben.



AVVERTENZA - Fare pratica senza occupante e con la modalità gradino singolo!



WARNUNG - Vor Verwendung Sicherheitsbremsen prüfen!



AVVERTENZA - Controllare i freni di sicurezza prima dell'utilizzo!



WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen!



AVVERTENZA - Utilizzare sempre con entrambe le mani!

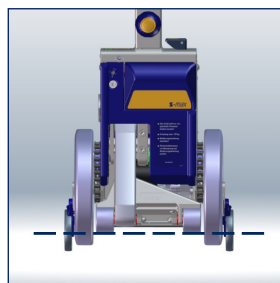


WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb des s-max sella aufhalten!



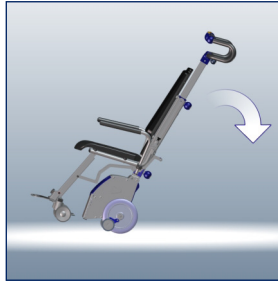
AVVERTENZA - Nessun'altra persona deve trovarsi nell'area di pericolo al di sotto dell's-max sella!

Neutralstellung einstellen.
» Steigbeine müssen ganz eingezogen werden.



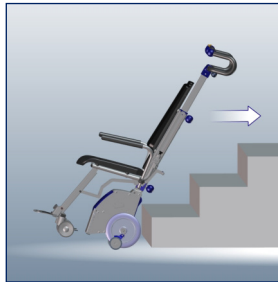
Impostare la posizione neutra.
» Il dispositivo di avanzamento deve essere completamente retrato.

s-max sella ankippen und
in Balance halten.



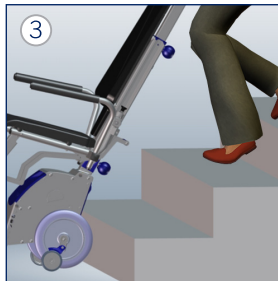
Inclinare l's-max sella e
tenerlo in equilibrio.

Rückwärts ganz an Stufe
fahren.



Portare all'indietro le ruote
in battuta contro l'alzata
dello scalino.

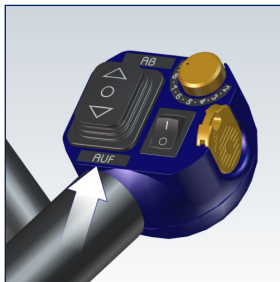
2-3 Stufen nach oben
gehen.



L'assistente deve salire 2-3
gradini.

AUF/AB-Schalter Richtung AUF drücken.

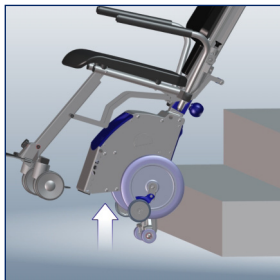
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert - AUF/AB-Schalter so lange gedrückt halten, bis s-max sella von alleine stoppt.



Premere l'interruttore SU/GIÙ in direzione SU.

» Se è attivata la modalità gradino singolo, tenere premuto l'interruttore SU/GIÙ fino a quando l's-max sella non si ferma automaticamente.

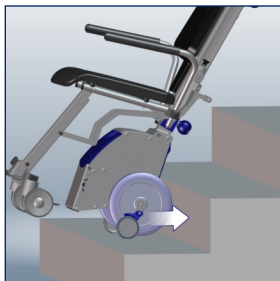
s-max sella steigt hinauf.



l's-max sella sale.

s-max sella zur nächsten Stufe ziehen.

» Ab Bild 3, S. 41 wiederholen.



Tirare leggermente l's-max sella verso l'alzata del gradino successivo.

» Ripetere dalla figura 3, p. 41.

5.9 Treppensteigen - Abwärts

5.9 Scendere le scale



WARNUNG - Sobald die Steigbeine Last übernehmen ist Zug an den Handgriffen spürbar. s-max sella flacher halten um entgegenzuwirken!



AVVERTENZA - Non appena il dispositivo di avanzamento riceve il carico si avverte trazione sulle maniglie. Per contrastare questo effetto, portare l's-max sella verso il basso!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb des s-max sella aufhalten!



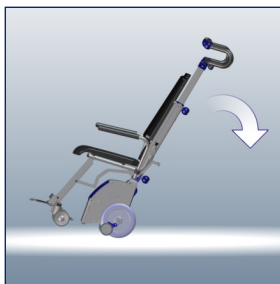
AVVERTENZA - Nessun'altra persona deve trovarsi nell'area di pericolo al di sotto dell's-max sella!

Neutralstellung einstellen.



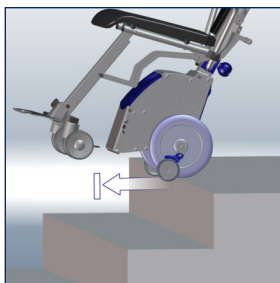
Impostare la posizione neutra.

s-max sella ankippen und in Balance halten.



Inclinare l's-max sella e tenerlo in equilibrio.

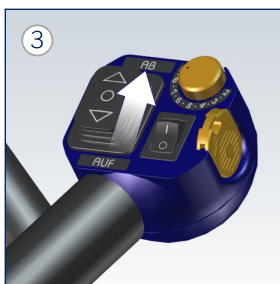
s-max sella nach vorne schieben bis Sicherheitsbremsen greifen.



Spingere l's-max sella in avanti fino a quando non si azionano i freni di sicurezza, mantendolo in equilibrio.

AUF/AB-Schalter in Richtung AB drücken.

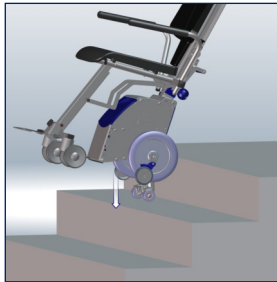
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert - AUF/AB-Schalter so lange gedrückt halten, bis s-max sella von alleine stoppt.



Premere l'interruttore SU/GIÙ in direzione GIÙ.

» Se è attivata la modalità gradino singolo, tenere premuto l'interruttore SU/GIÙ fino a quando l's-max sella non si ferma automaticamente.

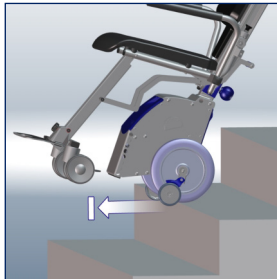
s-max sella steigt hinab.



L's-max sella scende.

s-max sella nach vorne schieben.

» Ab Bild 3, S. 44 wiederholen.



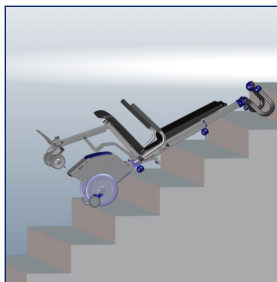
Spingere l's-max sella in avanti.

» Ripetere dalla figura 3, p. 44.

5.10 Auf Treppe ablegen

s-max sella ablegen.

» Sicherheitsbremsen verhindern abrollen!



5.10 Riponimento sulla scala

Abbassare l's-max sella.

» I freni di sicurezza impediscono uno scivolamento verso il basso!

5.11 Abstellen

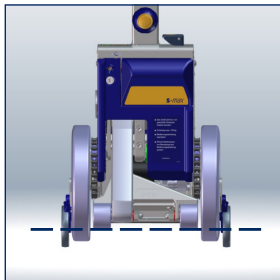
5.11 Riponimento



HINWEIS - Akkus nach jedem Gebrauch laden!

Abschaltautomatik schaltet bei längeren Pausen ab. s-max sella erst AUS und dann wieder EIN schalten.

Neutralstellung einstellen. Steigbein muss ganz eingezogen werden.



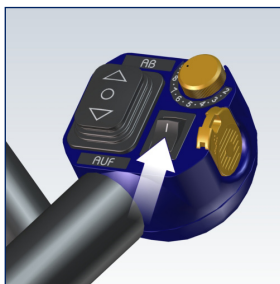
NOTA - Caricare la batteria dopo ogni utilizzo!

Il dispositivo di spegnimento automatico si attiva in caso di pause prolungate. Spegner e poi riaccendere l's-max sella.

Impostare la posizione neutra.

Il dispositivo di avanzamento deve essere completamente retracts.

s-max sella ausschalten.



Spegner l's-max sella.

Sicherheitschip für Wegfahrsperr entfernen.



Rimuovere il chip di sicurezza.

5.12 Griff-/Sitzereinheit zusammenklappen

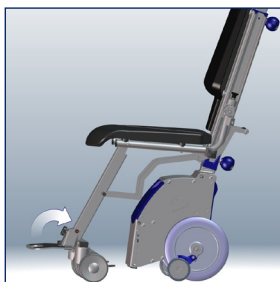
5.12 Chiusura dell'unità maniglia/sedile

Armlehnen entnehmen



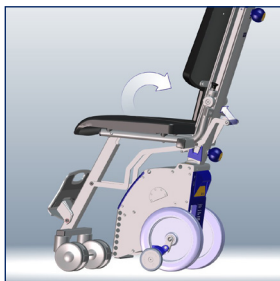
Rimuovere i braccioli

Fußstütze einklappen.



Ripiegare il supporto piedi.

Entriegelungshebel nach vorne drücken und Sitzeinheit nach oben klappen.



Premere la leva di sblocco e richiudere l'unità sedile, verso l'alto.

Sitzpolster gegen das Rückenpolster drücken bis es hörbar einrastet.



Premere la seduta contro lo schienale fino a che non si avverte lo scatto.

5.13 Transport

5.13 Trasporto



WARNUNG - Gewichtsangaben beachten!



AVVERTENZA - Rispettare le specifiche relative al peso!



WARNUNG - Steigeinheit an der Griffmulde sowie am Griff des Akku-Packs tragen!



AVVERTENZA - Afferrare l'unità propulsiva sia dalla maniglia anteriore, sia dalla maniglia del pacco batterie!



WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!



AVVERTENZA - Per il trasporto su veicoli, garantire il rispetto delle disposizioni di legge in vigore!



VORSICHT - s-max sella beim Transport ausschalten!

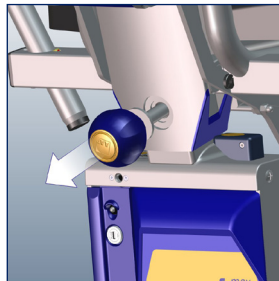


CAUTELA - spegnere l's-max sella per il trasporto!

Akkus gelten nicht als Gefahrgut gemäß den IATA-Sonderbestimmungen A67 und GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2! Akkus für Flugreisen gemäß DOT und IATA zugelassen!

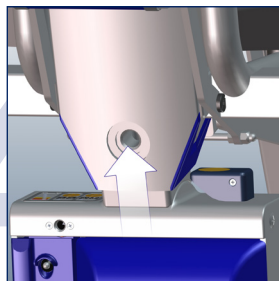
Le batterie non sono considerate pericolose in conformità con le disposizioni speciali IATA A67 e GGVS Rn-Nr. 2801 A, parte 2! Le batterie sono autorizzate al trasporto aereo in conformità con DOT e IATA!

Griff/Sitzeinheit abnehmen.
» Feststellschraube lösen.



Rimuovere l'unità maniglia/sedile.
» Allentare il pomello di bloccaggio.

Griff/Sitzeinheit abziehen.



Rimuovere l'unità maniglia/sedile.

6 Pflege und Wartung



WARNUNG - Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen (MPBetreibV)! Prüfplakette informiert über spätesten Zeitpunkt.
Tipp: Nach Anwenderwechsel/Wiedereinsatz!



WARNUNG - Reparaturen und Sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden!



6 Cura e manutenzione

AVVERTENZA - Eseguire ogni due anni un controllo tecnico di sicurezza (presso Medimec o un rivenditore autorizzato)! Il relativo bollino indica l'ultimo controllo effettuato.

Raccomandazione: effettuare il controllo se l's-max passa ad un nuovo utente!




AVVERTENZA - Le riparazioni o i controlli tecnici di sicurezza devono essere effettuati esclusivamente dal produttore, dal servizio tecnico Medimec o da una ditta specializzata autorizzata.

6.1 Akku


 VORSICHT - Nie mit feuchten Händen berühren!

 HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!

 HINWEIS - Akkus nach jedem Gebrauch laden!

 HINWEIS - Ladegerät und Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!

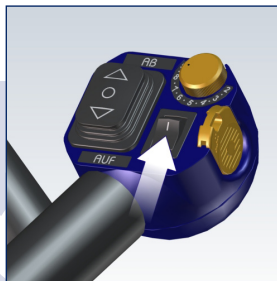
 HINWEIS - Bedienungsanleitung Ladegerät/Spannungswandler beachten!

 HINWEIS - Tiefentladen führt zu Kapazitätsverlust und verkürzt Lebensdauer!

Neue Akkus erreichen volle Kapazität erst nach mehrmaligem Laden.
Akkus sind zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA.
Akkus sind wartungsfrei und wiederaufladbar.

Akku laden

s-max sella ausschalten.





6.1 Batteria


 CAUTELA - Non toccare mai con le mani umide!

 NOTA - Proteggere dall'umidità!

 NOTA - Caricare la batteria dopo ogni utilizzo!

 NOTA - Tenere lontano il carica batterie, l'invertitore di corrente e il cavo di carica per auto da oli, grassi, detergenti aggressivi, diluizioni o danni!

 NOTA - Attenersi alle istruzioni d'uso del carica batterie e dell'invertitore di corrente.

 NOTA - Una scarica totale della batteria causa una perdita della capacità della stessa riducendone la durata utile!

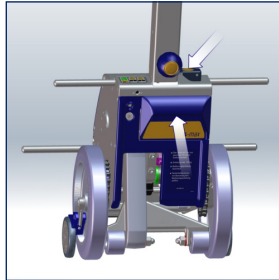
Le batterie nuove raggiungono la loro piena capacità solo alcune ricariche.
Le batterie sono omologate per un trasporto aereo secondo DOT e IATA.
Le batterie non richiedono manutenzione e sono ricaricabili.

Ricaricare la batteria

Spegnere l's-max sella.

Akkupack entnehmen.

- » Entriegelungshebel drücken und Akkupack über Handgriff herausziehen.

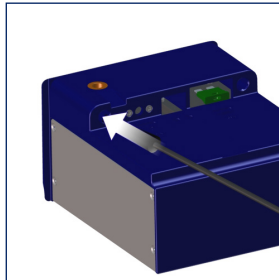


Rimuovere il pacco batterie.

- » Premere la leva di sblocco e estrarre il pacco batterie tramite l'impugnatura.

Ladegerät anschließen.

- » Steckkontakte sauber halten!



Collegare il caricabatterie.

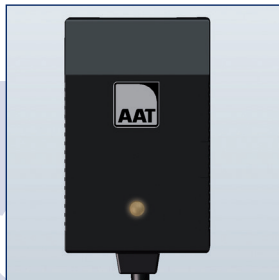
- » Mantenere puliti i contatti!

LED grün = Akku voll



LED verde = batteria carica

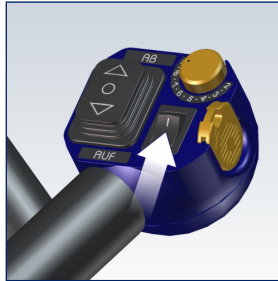
LED orange = Akku wird geladen



LED arancione = batteria in carica

Akku im Kraftfahrzeug laden

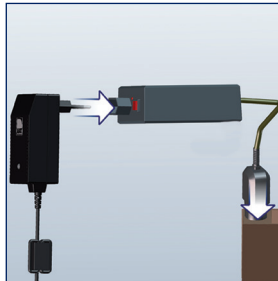
s-max sella ausschalten.



Ricarica della batteria nel veicolo

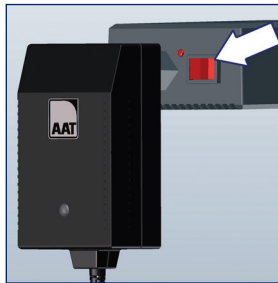
Spegnere l's-max sella.

Spannungswandler anschließen.



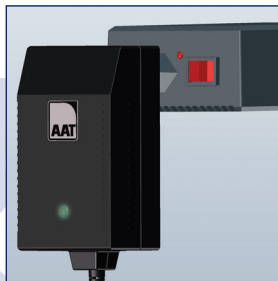
Collegare l'invertitore di tensione.

Spannungswandler einschalten.
» Warnton = Spannung gering!



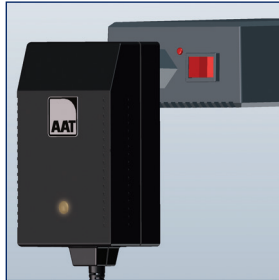
Accendere l'invertitore di tensione.
» Segnale acustico = tensione bassa!

LED grün = Akku voll



LED verde = batteria carica

LED orange = Akku wird
geladen



LED arancione = batteria in
carica

6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen



ACHTUNG - Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken! Nur neue Sicherungen der gleichen Ampèrezahl dürfen ersetzt werden.

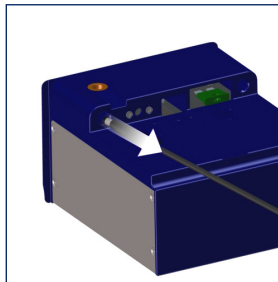


AVERTENZA - Non aggiustare o ponticellare fusibili difettosi! Devono essere utilizzati esclusivamente fusibili dello stesso amperaggio.

Ersatzsicherungen werden von der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH angeboten.

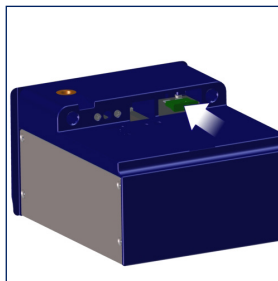
I fusibili di ricambio sono forniti dall'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH.

Nehmen Sie vor dem Sicherungswechsel den Akku-Pack vom Ladegerät ab.



Prima di sostituire i fusibili, rimuovere l'eventuale connessione del carica batterie dal pacco batterie.

Abdeckung der Sicherung entfernen und defekte Sicherung herausnehmen.



Rimuovere il coperchio e estrarre il fusibile difettoso.

Neue Sicherung einstecken und Abdeckung wieder aufsetzen.

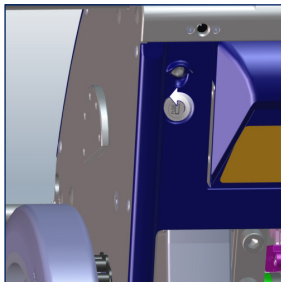
Inserire il nuovo fusibile e ricollocare il coperchio.

Sollte Ihre Sicherung öfter durchbrennen, so kontaktieren Sie die AAT Alber Antriebstechnik GmbH oder den geschulten Fachhandel.

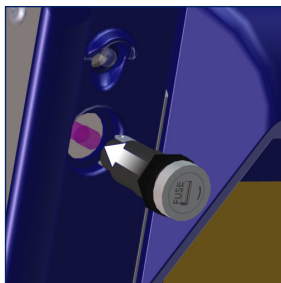
Se il fusibile dovesse bruciarsi spesso, rivolgersi alla AAT Alber Antriebstechnik GmbH o al rivenditore specializzato.

Sicherung Gerät

Zum Wechseln der Sicherung die Sicherungshalterung eindrücken und gleichzeitig gegen den Uhrzeigersinn drehen.



Die Sicherungshalterung herausziehen und defekte Sicherung entnehmen. Neue Sicherung einsetzen, Sicherungshalterung im Uhrzeigersinn drehen und fixieren.



Unità fusibili

Per sostituire il fusibile spingere in avanti il portafusibili e girare contemporaneamente in senso antiorario.

Estrarre il portafusibili e rimuovere il fusibile difettoso. Inserire il nuovo fusibile, girare in senso orario e bloccare il portafusibili.

Sollte die Sicherung häufig durchbrennen, so kontaktieren Sie bitte die AAT Alber Antriebstechnik GmbH oder den geschulten Fachhandel.

Se il fusibile dovesse bruciarsi spesso, rivolgersi alla AAT Alber Antriebstechnik GmbH o al rivenditore specializzato.

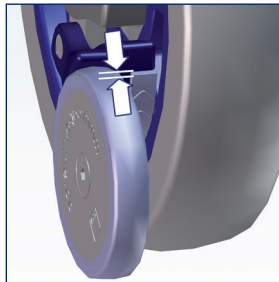
6.3 Bremsbeläge prüfen



HINWEIS - Mindestbelagsdicke = 1 mm. Falls unterschritten oder beschädigt Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhändler verständigen!

Bremsbeläge prüfen

Regelmäßig prüfen.



6.3 Controllo dei gommini dei freni



NOTA - spessore minimo dei gommini = 1 mm. Nel caso di spessore inferiore o danneggiamento, contattare il produttore, il servizio tecnico Medimec o il rivenditore specializzato!

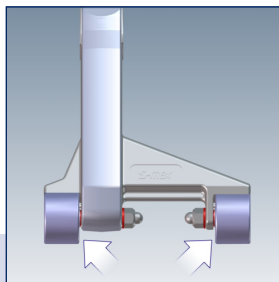
Controllo dei gommini dei freni

Controllare regolarmente.

6.4 Steigfußbeläge prüfen

Beläge regelmäßig auf Beschädigungen prüfen.

Ist ein Belag abgenutzt oder beschädigt, müssen beide Steigfüße durch die AAT Alber Antriebstechnik GmbH, den AAT-Außendienst oder durch den autorisierten Fachhandel ausgetauscht werden.



6.4 Controllo dei puntali in gomma

Controllare regolarmente i puntali in gomma.

Se la gomma è usurata o danneggiata, è necessario sostituire entrambi i puntali; questa operazione deve essere eseguita da AAT Alber Antriebstechnik GmbH, dal servizio tecnico Medimec o dal rivenditore specializzato.

6.5 Reinigung/Desinfektion

6.5 Pulizia/disinfezione



WARNUNG - Nach Reinigung Sicherheitsbremsen prüfen (Kapitel 4.5)!



AVVERTENZA - Effettuare un controllo dei freni dopo la pulizia (Capitolo 4.5)!



WARNUNG - Während Reinigung nicht rauchen!



AVVERTENZA - Non fumare durante la pulizia!



HINWEIS - Sicherheitsbremsen und Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen! Gefahrenhinweise Spiritus beachten!



NOTA - Pulire con alcol i freni di sicurezza e i tamburi nei cerchi una volta alla settimana o in caso di sporco! Osservare le indicazioni di pericolo per l'alcol.



HINWEIS - s-max sella von Zündquellen fern halten!



NOTA - tenere lontano l's-max sella da fonti infiammabili!



HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!



NOTA - Non utilizzare metodi di pulizia ad alta pressione!

Mit feuchtem Tuch und haushaltsüblichen Reinigungsmitteln / Desinfektionsmitteln reinigen.



Pulire con un panno umido e detersivi/disinfettanti per uso domestico.

6.6 Entsorgung

Ihr s-max sella und dessen Akkus sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH oder deren Fachhändler zur Entsorgung zurück geben.

In Deutschland ist das Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten. Gemäß der Hinweise des Bundesministeriums für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt das Gerät s-max sella als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).



6.6 Smaltimento

L's-max sella e la relativa batteria sono prodotti a lunga durata. In ogni caso se i componenti hanno raggiunto la fine della durata utile, è possibile rispettare questi componenti a AAT Alber Antriebstechnik GmbH o al rivenditore specializzato per lo smaltimento.

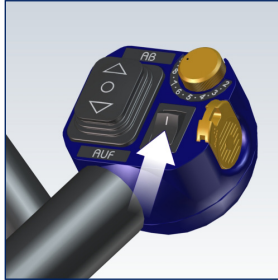
In Germania si applica la legge relativa alle apparecchiature elettriche ed elettroniche (ElektroG) è entrata in vigore il 24 marzo 2005 che disciplina il ritiro e il riciclaggio dei vecchi dispositivi elettrici e elettronici. In conformità con le indicazioni del Ministero federale tedesco dell'Ambiente (BMU) per l'applicazione della ElektroG l'apparecchio s-max sella è considerato un mezzo di trasporto e quindi non rientra nella categoria degli apparecchi citati nella ElektroG §2 parte 1 comma 1 (Riferimento incrociato alla direttiva del Parlamento Europeo (2002/96/CE)).

In Italia lo smaltimento verrà eseguito secondo la normative vigente.

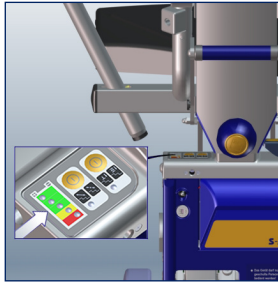
7 Fehlerzustände und Problemlösungen

7.1 Fehlerzustände

s-max sella einschalten.



LED blinkt.
» Fehlerzustände beachten!



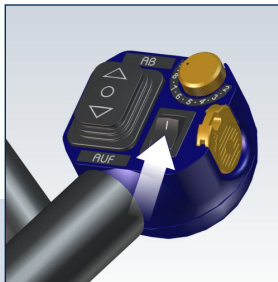
7 Malfunzionamenti e risoluzioni dei problemi

7.1 Malfunzionamenti

Accendere l's-max sella.

Il LED lampeggia.
» Controllare il malfunzionamento!

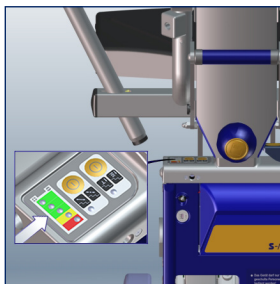
s-max sella ausschalten.



Spegnere l's-max sella.

s-max sella einschalten.

- » LED blinkt - Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhändler verständigen!



Accendere l's-max sella.

- » Il LED lampeggia - rivolgersi al produttore, al servizio tecnico Medimec o al rivenditore specializzato autorizzato.

Fehlerzustände

LED blinkt	Fehlerzustand
1x	Ladebuchse defekt
2x	Geschwindigkeitsregler, AUF/AB-Schalter, Steckkontakte oder Zuleitung defekt
3x	Fehler Platine (FET)
4x	Fehler Platine (Relais)
5x	Fehler Motor
6x	Überlastung
7x	Überspannung
8x	Fehler elektromagnetische Bremse
9x	Fehler Elektronik
10x	Fehler Hohlwellensensor (nur bei aktivem ComfortStep)

Malfunzionamenti

Il LED lampeggia	Malfunzionamento
1x	Presa di ricarica difettosa
2x	Potenziorometro, interruttore SU/GIÙ, i contatti o la linea di alimentazione sono difettosi
3x	Errore scheda elettronica (FET)
4x	Errore scheda elettronica (relè)
5x	Errore motore
6x	Sovraccarico
7x	Sovratensione
8x	Errore freno elettromagnetico
9x	Malfunzionamento nell'elettronica
10x	Errore sensore albero cavo (solo con ComfortStep attivo)

D

7.2 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
s-max sella lässt sich nicht einschalten	Spiralkabel-Stecker eingesteckt und arretiert? Nein: aufstecken und arretieren.
	Ladegerät angeschlossen? Ja: Ladekabel abnehmen.
	Akkus leer? Ja: Akkus laden.
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen.
s-max sella fährt nicht	Sicherheitschip eingesetzt? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen.
Akkus lassen sich nicht laden	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen.

7.2 Risoluzione dei problemi

Problema	Verifica ed eventuale soluzione del problema
Impossibile accendere l's-max sella	Cavo spiralato inserito e fissato? No: inserire e bloccare.
	Caricabatteria collegato? Sì: rimuovere il cavo di ricarica.
	Batterie scariche? Sì: caricare le batterie.
	Problema ancora presente? Sì: rivolgersi al produttore, al servizio tecnico Medimec o al rivenditore specializzato autorizzato.
l's-max sella non si muove elettricamente	Chip di sicurezza inserito? Sì: rivolgersi al produttore, al servizio tecnico Medimec o al rivenditore specializzato autorizzato.
Impossibile caricare le batterie	Rivolgersi al produttore, al servizio tecnico Medimec o al rivenditore specializzato autorizzato.

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den s-max sella (mit Ausnahme der Blei-Akkus) und alle Zubehörteile, für den Zeitraum von zwei Jahren ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für Blei-Akkus - deren ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum.

Die Garantie auf den s-max sella erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- » Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- » Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- » gewaltsame Beschädigungen.
- » natürliche Verschleißteile (Bremsbeläge, Gleitschutz, Steigfuß).
- » unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- » unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des s-max sella oder der Zubehörteile.
- » Nutzung des s-max sella über das zulässige Gesamtgewicht oder das max. Personengewicht hinaus.
- » unsachgemäßes Laden der Blei-Akkus.

8 Garanzia e responsabilità

8.1 Garanzia

AAT Alber Antriebstechnik GmbH riconosce una garanzia di due anni per l's-max sella (fatta eccezione per le batterie al piombo) e tutti gli accessori, a partire dalla data di acquisto, sui difetti dei materiali e gli errori di produzione.

Per le batterie al piombo, ammesso che siano sottoposte a corretta manutenzione, AAT Alber Antriebstechnik GmbH riconosce una garanzia di un anno dalla data di acquisto.

La garanzia sull's-max sella non si applica nel caso in cui i malfunzionamenti siano riconducibili a quanto segue:

- » danni conseguenti a sforzi eccessivi.
- » danni conseguenti a un uso improprio.
- » danni violenti.
- » naturale usura (guarnizione dei freni, protezione antiscivolo, piedino di salita).
- » manutenzione inadeguata e insufficiente
- » modifiche costruttive non autorizzate o uso improprio dell's-max sella o dei suoi accessori.
- » Utilizzo dell's-max sella oltre il peso complessivo ammesso o il peso massimo della persona.
- » carica non corretta della batteria sigillata al piombo.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des s-max sella nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- » s-max sella unsachgemäß gehandhabt wurde.
- » Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- » s-max sella nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- » fremde Teile angebaut bzw. mit dem s-max sella verbunden wurden.
- » Teile des s-max sella abmontiert wurden.
- » s-max sella über das zulässige Gesamtgewicht bzw. das max. Personengewicht hinaus belastet wurde.
- » s-max sella nicht regelmäßig (in 2-jährigem Turnus) vom Hersteller, AAT-Außendienst oder einem autorisierten Fachhändler gewartet wurde.
- » Minderjährige den s-max sella ohne Aufsicht betreiben (ausgenommen Jugendliche ab 16 Jahre, die unter Aufsicht ausgebildet wurden).
- » s-max sella mit ungenügender Akkuladung betrieben wurde.

8.2 Responsabilità

AAT Alber Antriebstechnik GmbH in qualità di produttore dell's-max sella non è responsabile per eventuali danni se:

- » l's-max sella è stato usato in modo improprio.
- » le riparazioni, i montaggi o altri lavori sono stati effettuati da personale non autorizzato.
- » L's-max sella non è stato utilizzato secondo le base istruzioni.
- » sono state aggiunte o collegate parti all's-max sella.
- » sono stati rimossi componenti dall's-max sella.
- » Utilizzo dell's-max sella oltre il peso complessivo ammesso o il peso massimo dell' utente.
- » manutenzione non regolare dell's-max sella (a intervalli di 2 anni) da parte del produttore, dal servizio tecnico medimec o da parte di un rivenditore specializzato autorizzato, su richiesta del proprietario/utilizzatore.
- » s-max sella è stato utilizzato da minori senza supervisione (esclusi minorenni a partire da 16 anni, che sono stati formati sotto supervisione).
- » s-max sella è stato utilizzato con una carica della batteria non sufficiente.

D

IT

Notizen:

Note:

65

D

IT

Notizen:

Note:

66

D

IT

Notizen:

Note:

67



Ideen bewegen mehr